



スモクトフノフスキイと共に
(1988.4.6 京都)

С Новым годом!
'89

28 марта – день рождения Иннокентия Михайловича Смоктунувского.

Нездолго до этого дня в Москву приехала известная у нас в стране японская славистка, киновед, исследовательница российского кино и переводчица нашей отечественной кинолитературы госпожа Тие Оги. Ей принадлежит, в частности, перевод объемистого сборника "Мир и фильмы Андрея Тарковского" (Издательство "Искусство", 1991), который приобрел популярность у японских читателей, у молодежи кино клубов. Один из них – в городе Санда – организовала сама Оги-сан, неутомимая пропагандистка нашего кино в Японии.

Дружба и преклонение перед замечательным русским артистом связали ее с И.М.Смоктунувским. Тие Оги была его переводчицей во время гастролей МХАТ в городах Осака и Киото в 1988 году, имела счастье не раз беседовать с ним, брать интервью. Завязалась переписка. Бережно хранимые японской гостьей и любезно предоставленные ею для нашей газеты письма из Москвы дополняют портрет Иннокентия Михайловича, передают его доброту, скромность, внимание к людям – к каждому встреченному им человеку.

Милая, славная Оги Тие-сан,

Получил Ваше письмо и безмерно рад ему, а еще больше тому, что Вы меня помните и иногда балуете меня своим вниманием (письмом).

Спасибо Вам, мой друг.

Очень боюсь, что мое письмо не попадет на фестиваль Достоевского и Шекспира в кино вовремя*, так как я только вчера 14-го получил письмо от Вас и сегодня уже отвечаю на него. Письма идут

Наследие

“Спасибо Вам, мой друг”

необъяснимо долго. Но тем не менее попытаемся:

Дорогие моему сердцу жители Осака! Трижды побывав в Японии, я дважды имел честь быть в Вашем, насыщенном ритмами современности и Вашей добротой, городе. Вы прекрасно принимали мои фильмы “Гамлет” и “Чайковский”, но еще лучше меня самого. Доомо аригато годзаймоста!**

Сейчас эти фильмы повторно будут показаны у Вас в городе на этом фестивале. Добро пожаловать на просмотр их. И все время просмотра проведем вместе. Этот ничтожно маленький отрезок времени, подаренный Вами моим работам, – прекрасный, поистине добрейший подарок мне, моим прежним усилиям. Проведите его, погружаясь всецело в суть драматургии фильмов – и Вы, надеюсь, не потеряете зря этот маленький, но и прекрасный отрезочек Вашей жизни. Нежно благодарю за этот подарок. Ваш Смоктунувский.

12 февраля 89 года

...Я по-прежнему работаю во МХАТ(е), но Вы правы: у нас много актеров ушло из театра. Ушли Калягин, Борисов, Евстигнеев, Вертинская, а Юрий Богатырев к нашему общему несчастью – умер. Сердце.

Мучительно вспоминаю и не могу припомнить – где это мы с Вами фотографировались – то есть в каком помещении я так славно и нежно обнимал Вас***...

Люблю Вашу Страну и всех вас, японцев, но больше, конечно, и нежнее – японок.

Обнимаю Вас еще раз
Ваш Иннокентий.

* Оги в письме просила И.М.Смоктунувского

новского послать приветствие зрителям города Осака в связи с открытием фестиваля русских фильмов.

** выражение сердечной благодарности (япон.)

*** Оги выпустила новогоднюю поздравительную открытку с этой фотографией и послала ее И.М. в Москву.

Публикация Неи ЗОРКОЙ
• Новогодняя открытка
• Тие Оги



Формы и сценарии -